



Adoración y Eucaristía

Jueves 8 de abril 2021
Jueves de la octava de Pascua



**«¿Por qué surgen dudas en vuestro corazón?
Mirad mis manos y mis pies...»**



Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

1) Al exponer:

**Pange lingua gloriosi
Córpore mysterium,
Sanguinisque pretiosi,
quem in mundi pretium,
fructus ventris generosi,
Rex effúndit gentium.**

*Que la lengua humana cante este misterio
la preciosa sangre y el precioso cuerpo.
Quien nació de Virgen Rey del universo,
por salvar al mundo dio su sangre en
precio.*

2) Proclamación de la Palabra de Dios:

Lc 24, 35-48 → Pág. 9

3) Pistas para la oración-reflexión-silencio personal:

- 1) *Por el camino los discípulos de Emaús más que hablar, se lamentan... Y tú, ¿de qué hablas, de qué se lamentas...? Contempla a Jesús que, en esta tarde, en medio de tus propios "lamentos", también Él te/nos dice: «Paz, a vosotros». Acoge su Paz en tu corazón.*
- 2) *Los discípulos de Emaús no acaban de creer en la presencia de Cristo resucitado. ¿Y tú? ¿Cuáles son tus dudas? Pide en este rato de oración que se te abra un poco más tu corazón para vivir tu fe en Cristo resucitado.*
- 3) *Fijate que la presencia de Cristo resucitado no "olvida" sino que está unida a sus pies y manos traspasados... a su fracaso... Atrévete a mirar de frente también tus "fracasos". Pide la gracia de, a través de ellos, experimentar la presencia del Señor resucitado en tu vida...*

4) Antes de la bendición:

**Tantum ergo Sacramentum
venerémur cernui;
et antiquum documéntum
novo cedat rítui;
praestet fides suppleméntum
sénsuum deféctui.**

*Adorad postrados este sacramento.
Cesa el viejo rito; se establece el
nuevo.
Dudan los sentidos y el entendimiento:
Que la fe lo supla con asentimiento.*

**Genitori, Genitoque
laus et jubilatio;
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
Procedenti ab utroque
compar sit laudatio. Amen.**

V./ Panem de caelo praestitisti eis.
R./ **Omne delectamentum in se
habentem.**

Oremus: Deus, qui nobis sub
sacramento mirabili passionis
tuæ memoriam reliquisti, tribue,
quæsumus, ita nos Corporis et
Sanguinis tui sacra mysteria
venerari, ut redemptionis tuæ
fructum in nobis iugiter
sentiamus. Qui vivis et regnas in
sæcula sæculorum. **Amen.**

4) Bendición.

5) Aclamaciones para después de la bendición:

Bendito sea Dios.
Bendito sea su santo nombre.
Bendito sea Jesucristo, verdadero
Dios y verdadero hombre.
Bendito sea el nombre de Jesús.
Bendito sea su sacratísimo
Corazón.
Bendita sea su preciosísima
Sangre.
Bendito sea Jesús en el Santísimo
Sacramento del altar.
Bendito sea el Espíritu Santo,

*Himnos de alabanza, bendición y
obsequio
por igual la gloria y el poder y el reino
al eterno Padre con el Hijo eterno
y al divino Espíritu que procede de
ellos. Amén.*

V./ *Les diste el pan del cielo.*
R./ **Que contiene en sí todo
deleite.**

*Oremos: Oh Dios, que en este
sacramento admirable nos dejaste el
memorial de tu pasión: te pedimos
que nos concedas venerar de tal modo
los misterios sagrados de tu Cuerpo y
de tu Sangre, que experimentemos
constantemente en nosotros el fruto
de tu redención. Tú que vives y reinas
por los siglos de los siglos. **Amen.***

Paráclito.

Bendita sea la excelsa Madre de
Dios, María Santísima.
Bendita sea su santa e inmaculada
Concepción.
Bendita sea su gloriosa Asunción.
Bendito sea el nombre de María,
virgen y madre.
Bendito sea san José, su castísimo
esposo.
Bendito sea Dios en sus ángeles y
en sus santos.

6) Reserva de la Eucaristía...

CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo. **Amén**

El Dios de la vida, que ha resucitado a Jesucristo rompiendo las ataduras de la muerte, esté con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

En el día en que celebramos la victoria de Cristo sobre el pecado y la muerte, reconozcamos que estamos necesitados de la misericordia del Padre para morir al pecado y resucitar a la vida nueva.

Tú, el Primogénito de entre los muertos:

Señor, ten piedad.

Tú, el vencedor del pecado y de la muerte:

Cristo, ten piedad.

Tú, la resurrección y la vida:

Señor, ten piedad.

Que Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, que nos regeneró por el agua y el Espíritu Santo y que nos concedió la remisión de los pecados, nos guarde en su gracia, en el mismo Jesucristo nuestro Señor, para la vida eterna.

Amén.

(Aspersión con el agua bendita sobre el pueblo.)

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gott des Lebens, der Jesus Christus auferweckt hat, indem er die Banden des Todes zerbrach, sei mit euch allen!

Und mit deinem Geiste.

An dem Tag, an dem wir den Sieg Christi über Sünde und Tod feiern, wollen wir erkennen, dass wir der Barmherzigkeit des Vaters bedürfen, um der Sünde zu sterben und zu neuem Leben auferstehen zu können.

Du, der Erstgeborene von den Toten:

Herr, erbarme dich.

Du, der Sieger über Sünde und Tod:

Christus, erbarme dich.

Du, die Auferstehung und das Leben:

Herr, erbarme dich.

Der allmächtige Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, hat uns aus dem Wasser und dem Heiligen Geist neues Leben geschenkt und uns alle Sünden vergeben. Er bewahre uns durch seine Gnade in Christus Jesus, unserem Herrn, zum ewigen Leben. **Amen.**

(Der Priester besprengt die Gemeinde mit dem gesegneten Wasser.)

Canto bautismal durante la aspersión

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.**

Gloria

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.**

Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único, Jesucristo;
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten piedad
de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu
Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén

Oración colecta

Oh, Dios, que has reunido pueblos
diversos en la confesión de tu
nombre, concede a los que han
renacido en la fuente bautismal
una misma fe en su espíritu y un
mismo amor en sus obras. Por
nuestro Señor Jesucristo. **Amén.**

PRIMERA LECTURA

Hch 3, 11-26

Lectura del libro de los Hechos de
los Apóstoles

En aquellos días, mientras el
paralítico seguía aún con Pedro y

Wir loben dich, wir preisen dich,
wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken dir,
denn gross ist deine Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde der
Welt: nimm an unser Gebet;
du sitzt zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen Geist,
zur Ehre Gottes des Vaters.
Amen

Tagesgebet

Gott und Vater, du hast die vielen
Völker im Bekenntnis deines
Namens geeint. Gib, dass alle, die
aus dem Wasser der Taufe wieder
geboren sind, eins werden im
Glauben und in Werken der Liebe.
Darum bitten wir durch Jesus
Christus **Amen.**

ERSTE LESUNG

Apg 3, 11-26

Lesung aus der Apostelgeschichte
Petrus und Johannes hatten im
Tempel einen Gelähmten geheilt.

Juan, todo el pueblo, asombrado, acudió corriendo al pórtico llamado de Salomón, donde estaban ellos.

Al verlo, Pedro dirigió la palabra a la gente: «Israelitas, ¿por qué os admiráis de esto? ¿Por qué nos miráis como si hubiéramos hecho andar a este con nuestro propio poder o virtud?

El Dios de Abrahán, de Isaac y de Jacob, el Dios de nuestros padres, ha glorificado a su siervo Jesús, al que vosotros entregasteis y de quien renegasteis ante Pilato, cuando había decidido soltarlo.

Vosotros renegasteis del Santo y del Justo, y pedisteis el indulto de un asesino; matasteis al autor de la vida, pero Dios lo resucitó de entre los muertos, y nosotros somos testigos de ello.

Por la fe en su nombre, este, que veis aquí y que conocéis, ha recobrado el vigor por medio de su nombre; la fe que viene por medio de él le ha restituido completamente la salud, a la vista de todos vosotros.

Ahora bien, hermanos, sé que lo hicisteis por ignorancia, al igual que vuestras autoridades; pero Dios cumplió de esta manera lo que había predicho por los

Da er sich Petrus und Johannes anschloss, lief das ganze Volk bei ihnen in der so genannten Halle Salomos zusammen, außer sich vor Staunen.

Als Petrus das sah, wandte er sich an das Volk: Israeliten, was wundert ihr euch darüber? Was starrt ihr uns an, als hätten wir aus eigener Kraft oder Frömmigkeit bewirkt, dass dieser gehen kann?

Der Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs, der Gott unserer Väter, hat seinen Knecht Jesus verherrlicht, den ihr verraten und vor Pilatus verleugnet habt, obwohl dieser entschieden hatte, ihn freizulassen.

Ihr aber habt den Heiligen und Gerechten verleugnet und die Freilassung eines Mörders gefordert. Den Urheber des Lebens habt ihr getötet, aber Gott hat ihn von den Toten auferweckt. Dafür sind wir Zeugen.

Und weil er an seinen Namen geglaubt hat, hat dieser Name den Mann hier, den ihr seht und kennt, zu Kräften gebracht; der Glaube, der durch ihn kommt, hat ihm vor euer aller Augen die volle Gesundheit geschenkt.

Nun, Brüder, ich weiß, ihr habt aus Unwissenheit gehandelt, ebenso wie eure Führer. Gott aber hat auf diese

profetas, que su Mesías tenía que padecer.

Por tanto, arrepentíos y convertíos, para que se borren vuestros pecados; para que vengan tiempos de consuelo de parte de Dios, y envíe a Jesús, el Mesías que os estaba destinado, al que debe recibir el cielo hasta el tiempo de la restauración universal, de la que Dios habló desde antiguo por boca de sus santos profetas.

Moisés dijo: El Señor Dios vuestro hará surgir de entre vuestros hermanos un profeta como yo: escuchadle todo lo que os diga; y quien no escuche a ese profeta será excluido del pueblo.

Y, desde Samuel en adelante, todos los profetas que hablaron anunciaron también estos días.

Vosotros sois los hijos de los profetas, los hijos de la alianza que hizo Dios con vuestros padres, cuando le dijo a Abrahán: “En tu descendencia serán bendecidas todas las familias de la tierra”.

Dios resucitó a su Siervo y os lo envía en primer lugar a vosotros para que os traiga la bendición, apartándoos a cada uno de vuestras maldades».

Weise erfüllt, was er durch den Mund aller Propheten im Voraus verkündigt hat: dass sein Messias leiden werde.

Also kehrt um, und tut Buße, damit eure Sünden getilgt werden und der Herr Zeiten des Aufatmens kommen lässt und Jesus sendet als den für euch bestimmten Messias. Ihn muss freilich der Himmel aufnehmen bis zu den Zeiten der Wiederherstellung von allem, die Gott von jeher durch den Mund seiner heiligen Propheten verkündet hat.

Mose hat gesagt: Einen Propheten wie mich wird euch der Herr, euer Gott, aus euren Brüdern erwecken. Auf ihn sollt ihr hören in allem, was er zu euch sagt. Jeder, der auf jenen Propheten nicht hört, wird aus dem Volk ausgemerzt werden.

Und auch alle Propheten von Samuel an und alle, die später auftraten, haben diese Tage angekündigt.

Ihr seid die Söhne der Propheten und des Bundes, den Gott mit euren Vätern geschlossen hat, als er zu Abraham sagte: Durch deinen Nachkommen sollen alle Geschlechter der Erde Segen erlangen.

Für euch zuerst hat Gott seinen Knecht erweckt und gesandt, damit er euch segnet und jeden von seiner

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 8, 2a y 5.6-7. 8-9

R/ Señor, Dios nuestro, qué admirable es tu nombre en toda la tierra!

Señor, Dios nuestro, ¿qué es el hombre para que te acuerdes de él, el ser humano, para mirar por él? **R/**

Entrad, postrémonos por tierra, bendiciendo al Señor, creador nuestro. Porque él es nuestro Dios, y nosotros su pueblo, el rebaño que él guía. **R/**

Lo hiciste poco inferior a los ángeles, lo coronaste de gloria y dignidad; le diste el mando sobre las obras de tus manos. Todo lo sometiste bajo sus pies. **R/**

Rebaños de ovejas y toros, y hasta las bestias del campo, las aves del cielo, los peces del mar que trazan sendas en el mar. **R/**

Canto del Aleluya

Este es el día que hizo el Señor; sea nuestra alegría y nuestro gozo.

Canto del Aleluya

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Bosheit abbringt.

Dank sei Gott.

PSALM Ps 8, 2u. 5.6-7.8-9

R/ Herr, unser Herrscher, wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde!

Herr, unser Herrscher, wie gewaltig ist dein Name auf der ganzen Erde; über den Himmel breitest du deine Hoheit aus. Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst, des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst? **R /**

Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, hast ihn mit Herrlichkeit und Ehre gekrönt. Du hast ihn als Herrscher eingesetzt über das Werk deiner Hände, hast ihm alles zu Füßen gelegt: **R/**

All die Schafe, Ziegen und Rinder und auch die Tiere des Feldes, die Vögel des Himmels und die Fische im Meer, alles, was auf den Pfaden der Meere dahinzieht. **R/**

Das ist der Tag, den der Herr gemacht hat; Lass uns jubeln und uns an ihm freuen!

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Lc.24, 35-48

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, los discípulos de Jesús contaron lo que les había pasado por el camino y cómo lo habían reconocido al partir el pan.

Estaban hablando de estas cosas, cuando él se presentó en medio de ellos y les dice: «Paz a vosotros». Pero ellos, aterrorizados y llenos de miedo, creían ver un espíritu.

Y él les dijo: «¿Por qué os alarmáis?, ¿por qué surgen dudas en vuestro corazón? Mirad mis manos y mis pies: soy yo en persona. Palpadme y daos cuenta de que un espíritu no tiene carne y huesos, como veis que yo tengo».

Dicho esto, les mostró las manos y los pies. Pero como no acababan de creer por la alegría, y seguían atónitos, les dijo: «¿Tenéis ahí algo de comer?».

Ellos le ofrecieron un trozo de pez asado. Él lo tomó y comió delante de ellos.

EVANGELIUM

Lk. 24, 35-48

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Lukas

Ehre sei dir, o Herr

Die beiden Jünger, die von Emmaus zurückgekehrt waren, erzählten den Elf und den anderen Jüngern, was sie unterwegs erlebt und wie sie ihn erkannt hatten, als er das Brot brach.

Während sie noch darüber redeten, trat er selbst in ihre Mitte und sagte zu ihnen: Friede sei mit euch! Sie erschrakten und hatten große Angst, denn sie meinten, einen Geist zu sehen.

Da sagte er zu ihnen: Was seid ihr so bestürzt? Warum lasst ihr in eurem Herzen solche Zweifel aufkommen? Seht meine Hände und meine Füße an: Ich bin es selbst. Fasst mich doch an, und begreift: Kein Geist hat Fleisch und Knochen, wie ihr es bei mir seht.

Bei diesen Worten zeigte er ihnen seine Hände und Füße. Sie staunten, konnten es aber vor Freude immer noch nicht glauben. Da sagte er zu ihnen: Habt ihr etwas zu essen hier? Sie gaben ihm ein Stück gebratenen Fisch; er nahm es und aß es vor ihren Augen.

Y les dijo: «Esto es lo que os dije mientras estaba con vosotros: que era necesario que se cumpliera todo lo escrito en la Ley de Moisés y en los Profetas y Salmos acerca de mí».

Entonces les abrió el entendimiento para comprender las Escrituras. Y les dijo: «Así está escrito: el Mesías padecerá, resucitará de entre los muertos al tercer día y en su nombre se proclamará la conversión para el perdón de los pecados a todos los pueblos, comenzando por Jerusalén.

Vosotros sois testigos de esto.

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

Dann sprach er zu ihnen: Das sind die Worte, die ich zu euch gesagt habe, als ich noch bei euch war: Alles muss in Erfüllung gehen, was im Gesetz des Mose, bei den Propheten und in den Psalmen über mich gesagt ist.

Darauf öffnete er ihnen die Augen für das Verständnis der Schrift. Er sagte zu ihnen: So steht es in der Schrift: Der Messias wird leiden und am dritten Tag von den Toten auferstehen, und in seinem Namen wird man allen Völkern, angefangen in Jerusalem, verkünden, sie sollen umkehren, damit ihre Sünden vergeben werden.

Ihr seid Zeugen dafür.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos a Dios Padre, autor de la vida, que resucitó a su Hijo Jesucristo.

R/ **Señor, escucha y ten piedad.**

1. Para que la fe en la resurrección de Jesucristo llene de gozo a toda la Iglesia. OREMOS.
2. Para que los gobernantes trabajen constante y eficazmente por la paz y la justicia. OREMOS.
3. Para que Cristo resucitado reavive la eperanza de todos los que sufren enfermedad, pobreza o cualquier tipo de injusticia. OREMOS.
4. Para que nuestra fe en la resurrección de Cristo haga de nosotros una verdadera comunidad unida y apostólica. OREMOS.

Escucha, Señor, en la plegaria de tu Iglesia, el anhelo de toda la humanidad: la resurrección y la vida sin término. Te lo pedimos por Jesucristo, tu Hijo, a quien has constituido Señor de vivos y muertos, cabeza de la nueva humanidad, que vive, intercediendo por nosotros, y reina por los siglos de los siglos.

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn.

Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden.

Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern,

agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Recibe, Señor, en tu bondad las ofrendas que te presentamos con gratitud por los nuevos bautizados, y para apresurar la ayuda del cielo. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (I TP)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

En verdad es justo y necesario.

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación glorificarte siempre, Señor; pero más que nunca en este día en que Cristo, nuestra Pascua, ha sido inmolado.

Porque él es el verdadero Cordero que quitó el pecado del mundo; muriendo destruyó nuestra muerte, y resucitando restauró la vida.

dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, unser Gott, nimm die Gaben an, die wir in Dankbarkeit für die Neugetauften darbringen. Schenke ihnen und uns allen deine Hilfe zur rechten Zeit. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig und recht.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Vater, immer und überall zu danken, diesen Tag, aber aufs höchste zu feiern, da unser Osterlamm geopfert ist, Jesus Christus.

Denn er ist das wahre Lamm, das die Sünde der Welt hinwegnimmt. Durch seinen Tod hat er unseren Tod vernichtet

Por eso,
con esta efusión de gozo pascual,
el mundo entero se desborda de
alegría
y también los coros celestiales,
los ángeles y los arcángeles,
cantan sin cesar el himno de tu
gloria:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del
Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu
gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que
viene en nombre del Señor. Hosanna en el
cielo.**

Padre misericordioso,
te pedimos humildemente,
por Jesucristo, tu Hijo, nuestro
Señor, que aceptes y bendigas ✠
estos dones, este sacrificio santo y
puro que te ofrecemos,
ante todo, por tu Iglesia santa y
católica, para que le concedas la
paz, la protejas, la congregues en
al unidad y la gobiernes en el
mundo entero,
con tu servidor el papa Francisco,
con nuestro obispo Félix,
y todos los demás obispos que,
fieles a la verdad, promueven la fe
católica y apostólica.

Acuérdate, Señor, de todos
aquellos que llevamos hoy en
nuestro corazón,
y de todos los aquí reunidos, cuya
fe y entrega sólo tú conoces;

und durch seine Auferstehung
das Leben neu geschaffen.

Darum jubelt heute der ganze
Erdkreis in österlicher Freude,
darum preisen dich die
himmlischen Mächte und die
Chöre der Engel und singen das
Lob deiner Herrlichkeit:

**Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der
Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.**

Santo

Dich, gütiger Vater,
bitten wir durch deinen Sohn,
unseren Herrn Jesus Christus:
Nimm diese heiligen, makellosen
Opfergaben an ✠ und segne sie.
Wir bringen sie dar
vor allem für deine heilige
katholische Kirche in Gemeinschaft
mit deinem Diener,
unserem Papst Franciscus,
mit unserem Bischof Felix
und mit allen, die Sorge tragen
für den rechten, katholischen und
apostolischen Glauben.
Schenke deiner Kirche Frieden und
Einheit, behüte und leite sie auf der
ganzen Erde.

Gedenke deiner Diener und
Dienerinnen für die wir heute
besonders beten und aller, die hier
versammelt sind. Herr, du kennst
ihren Glauben und ihre Hingabe; für
sie bringen wir dieses Opfer des

por ellos y todos los suyos, por el perdón de sus pecados y la salvación que esperan, te ofrecemos, y ellos mismo te ofrecen, este sacrificio de alabanza, a ti, eterno Dios, vivo y verdadero.

Reunidos en comunión con toda la Iglesia para celebrar el día santo de la resurrección de nuestro Señor Jesucristo según la carne, veneramos la memoria, ante todo, de esta gloriosa siempre Virgen María, Madre de Jesucristo, nuestro Dios y Señor; la de su esposo, san José; la de los santos apóstoles y mártires Pedro y Pablo, Andrés y la de todos los santos; por sus méritos y oraciones concédenos, en todo, tu protección.

Acepta, Señor, en tu bondad, esta ofrenda de tus siervos y de toda tu familia santa, que hoy te ofrecemos especialmente por aquellos que has hecho renacer del agua y del Espíritu Santo, perdonándoles todos sus pecados; ordena en tu paz nuestros días, líbranos de la condenación eterna y cuéntanos entre tus elegidos.

Bendice y santifica esta ofrenda,

Lobes dar, und sie selber weihen es dir für sich und für alle, die ihnen verbunden sind, für ihre Erlösung und für ihre Hoffnung auf das unverlierbare Heil. Vor dich, den ewigen, lebendigen und wahren Gott, bringen sie ihre Gebete und Gaben.

In Gemeinschaft mit der ganzen Kirche feiern wir das Hochfest der Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus.

Wir gedenken deiner Heiligen und ehren vor allem Maria, die glorreiche, allzeit jungfräuliche Mutter unseres Herrn und Gottes Jesus Christus.

Wir ehren ihren Bräutigan, den heiligen Josef, deine heiligen Apostel und Märtyrer: Petrus und Paulus, Andreas und alle deine Heiligen; blicke auf ihr heiliges Leben und Sterben und gewähre uns auf ihre Fürsprache in allem deine Hilfe und deinen Schutz.

Nimm gnädig an, o Gott, diese Gaben deiner Diener und deiner ganzen Gemeinde. Wir bringen sie dar auch für jene, die an diesem Osterfest aus dem Wasser und den Heiligen Geist zum neuen Leben geboren wurden, denen du alle Sünden vergeben hast. Ordne unsere Tage in deinem Frieden, rette uns vor dem ewigen Verderben und nimm uns auf in die Schar deiner Erwählten.

Padre, haciéndola perfecta,
espiritual y digna de Ti:
que se convierta para nosotros
en el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo
amado, Jesucristo, nuestro Señor.
El cual la víspera de padecer por
nuestra salvación y la de todos los
hombres,
tomó pan en sus santas y
venerables manos, y,
elevando los ojos al cielo,
hacia Ti, Dios, Padre suyo
todopoderoso, dando gracias te
bendijo, lo partió y lo dio a sus
discípulos, diciendo:
TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTO ES MI CUERPO,
QUE SERÁ ENTREGADO POR
VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la
cena, tomó este cáliz glorioso
en sus santas y venerables manos,
dando gracias te bendijo y lo dio a
sus discípulos, diciendo:
TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI
SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA
NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ
DERRAMADA POR VOSOTROS Y
POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE
LOS PECADOS. HACED ESTO EN
CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el Sacramento de nuestra
fe.

Schenke, o Gott, diesen Gaben Segen
in Fülle und nimm sie zu Eigen an.
Mache sie uns zum wahren Opfer im
Geiste, das dir wohl gefällt: zum Leib
und Blut deines geliebten Sohnes,
unseres Herrn Jesus Christus.

Am Abend vor seinem Leiden
nahm er das Brot in seine heiligen
und ehrwürdigen Hände,
erhob die Augen zum Himmel,
zu dir, seinem Vater,
dem allmächtigen Gott,
sagte dir Lob und Dank,
brach das Brot, reichte es seinen
Jüngern und sprach:
NEHMET UND ESSET ALLE DAVON:
DAS IST MEIN LEIB,
DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl
diesen erhabenen Kelch in seine
heiligen und ehrwürdigen Hände,
sagte dir Lob und Dank, reichte den
Kelch seinen Jüngern und sprach:
NEHMET UND TRINKET ALLE
DARAUS:
DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND
EWIGEN BUNDES,
MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR
ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR
VERGEBUNG DER SÜNDEN.
TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

**Deinen Tod, o Herr, verkünden
wir, und deine Auferstehung
preisen wir, bis du kommst in
Herrlichkeit.**

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Por eso, Padre,
nosotros tus siervos
y todo tu pueblo santo,
al celebrar esta memoria
de la muerte gloriosa de
Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor,
de su santa resurrección del lugar
de los muertos y de su admirable
ascensión a los cielos, te
ofrecemos, Dios de gloria y
majestad, de los mismos bienes
que nos has dado, el sacrificio
puro, inmaculado y santo:
pan de vida eterna y cáliz de
eterna salvación.

Mira con ojos de bondad esta
ofrenda y acéptala,
como aceptaste los dones del
justo Abel,
el sacrificio de Abrahán, nuestro
padre en la fe,
y la oblación pura de tu sumo
sacerdote Melquisedec.

Te pedimos humildemente, Dios
todopoderoso, que esta ofrenda
sea llevada a tu presencia, hasta
el altar del cielo, por manos de tu
ángel, para que cuantos recibimos
el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, al
participar aquí de este altar,

Darum, gütiger Vater, feiern wir,
dein heiliges Volk, das Gedächtnis
deines Sohnes,
unseres Herrn Jesus Christus.
Wir verkünden sein Heil bringendes
Leiden, seine Auferstehung von den
Toten und seine glorreiche
Himmelfahrt. So bringen wir aus
den Gaben, die du uns geschenkt
hast, dir, dem erhabenen Gott, die
reine, heilige und makellose
Opfergabe dar: das Brot des Lebens
und den Kelch des ewigen Heiles.

Blicke versöhnt und gütig darauf
nieder und nimm sie an wie einst
die Gaben deines gerechten
Diener Abel, wie das Opfer
unseres Vaters Abraham, wie die
heilige Gabe, das reine Opfer
deines Hohenpriesters
Melchisedek.

Wir bitten dich, allmächtiger Gott:
Dein heiliger Engel trage diese
Opfergabe auf deinen himmlischen
Altar vor deine göttliche
Herrlichkeit; und wenn wir durch
unsere Teilnahme am Altar den
heiligen Leib und das Blut deines
Sohnes empfangen, erfülle uns mit
aller Gnade und allem Segen des
Himmels.

Gedenke auch deiner Diener und
Dienerinnen, die uns voran
gegangen sind, bezeichnet mit dem
Siegel des Glaubens, und die nun

seamos colmados de gracia y bendición.

Acuérdate también, Señor, de tus hijos, que nos han precedido con el signo de la fe y duermen ya el sueño de la paz.

A ellos, Señor, y a cuantos descansan en Cristo, concédeles el lugar del consuelo, de la luz y de la paz.

Y a nosotros, pecadores, siervos tuyos, que confiamos en tu infinita misericordia, admítenos en la asamblea de los santos apóstoles y mártires Juan el Bautista, Esteban, Matías y Bernabé, y de todos los santos; y acéptanos en su compañía, no por nuestros méritos, sino conforme a tu bondad.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Con la alegría de ser hijos de Dios, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada
día;

ruhen in Frieden.

Wir bitten dich: Führe sie und alle, die in Christus entschlafen sind, in das Land der Verheißung, des Lichtes und des Friedens.

Auch uns, deinen sündigen Dienern, die auf deine reiche Barmherzigkeit hoffen, gib Anteil und Gemeinschaft mit deinen heiligen Aposteln und Märtyrern: Johannes, Stephanus, Mattias, Barnabas und mit allen deinen Heiligen; wäge nicht unser Verdienst, sondern schenke gnädig Verzeihung und gib uns mit ihnen das Erbe des Himmels.

Darum bitten wir durch unseren Herrn Jesus Christus. Denn durch ihn erschaffst du immerfort all diese guten Gaben, gibst ihnen Leben und Weihe und spendest sie uns.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Mit der Freude, Kinder Gottes zu sein, wagen wir es zu sagen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld, wie
auch wir vergeben unsern

**perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;**

**no nos dejes caer en la tentación,
y líbranos del mal. Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras
esperamos la gloriosa venida de
nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder
y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus
apóstoles: “La paz os dejo, mi paz
os doy”, no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu
Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad. Tú
que vives y reinas por los siglos de
los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con
vosotros.

Y con tu espíritu.

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.**

Cordero de Dios...

*Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por
voluntad del Padre, cooperando el Espíritu
Santo, diste con tu muerte vida al mundo,
librame por la recepción de tu Cuerpo y de tu*

Schuldigern.

**Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger Vater,
von allem Bösen und gib Frieden in
unseren Tagen. Komm uns zu Hilfe
mit deinem Erbarmen und bewahre
uns vor Verwirrung und Sünde,
damit wir voll Zuversicht das
Kommen unseres Erlösers Jesus
Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und die
Kraft und die Herrlichkeit in
Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln
gesagt: “Frieden hinterlasse ich euch,
meinen Frieden gebe ich euch”.

Deshalb bitten wir: Herr Jesus
Christus, schau nicht auf unsere
Sünden, sondern auf den Glauben
deiner Kirche und schenke ihr nach
deinem Willen Einheit und Frieden.

Amen.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit
euch.

Und mit deinem Geiste.

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.**

*Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes,
dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im
Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das
Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib*

*Sangre, de todas mis culpas y de todo mal.
Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y
jamás permitas que me separe de Ti.*

Éste es el Cordero de Dios, que
quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del
Señor.

**Señor, no soy digno de que
entres en mi casa, pero una
palabra tuya bastará para
sanarme.**

*El Cuerpo de Cristo me guarde para la
vida eterna. La Sangre de Cristo me
guarde para la vida eterna.*

El Cuerpo de Cristo:
Amén.

*und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen.
Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß
nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.*

Seht das Lamm Gottes, das
hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig
die zum Mahl des Lammes geladen sind.

**Herr, ich bin nicht würdig,
dass du eingehst unter mein
Dach, aber sprich nur ein
Wort, so wird meine Seele
gesund.**

*Der Leib Christi schenke mir das ewige
Leben. Das Blut Christi schenke mir das
ewige Leben.*

Der Leib Christi:
Amen.

CANTO DE COMUNIÓN

*Haz, Señor, que recibamos con un
corazón limpio el alimento que acabamos
de tomar, y que el don que nos haces en
esta vida nos aproveche para la eterna.*

Oración a San José

**Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.**

**Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.**

ORACIÓN

Escucha, Señor, nuestras
oraciones para que el santo
intercambio de nuestra redención

*Was wir mit dem Munde empfangen haben,
Herr, das laß uns mit reinem Herzen
aufnehmen, und diese zeitliche Speise
werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.*

Gebet an den Hl. Josef

**Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.**

**O heiliger Josef, erweise dich auch uns
als Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.
Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen.
Amen.**

Schlussgebet

Gütiger Gott, durch das Werk der
Erlösung hast du unsere Schuld
getilgt und uns deine Gnade
geschenkt. Die Feier der Geheimnisse

nos sostenga durante la vida presente y nos dé las alegrías eternas. Por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Que os bendiga Dios todopoderoso en la solemnidad pascual que hoy celebramos y, compasivo, os defienda de toda asechanza del pecado. **Amén.**

El que os ha renovado para la vida eterna, en la resurrección de su Unigénito, os colme con el premio de la inmortalidad. **Amén.**

Y quienes, terminados los días de la pasión del Señor, habéis participado en los gozos de la fiesta de Pascua, podáis llegar, por su gracia, con espíritu exultante a aquellas fiestas que se celebran con alegría eterna.

Amén.

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre.

Amén.

Podéis ir en paz, aleluya, aleluya.

**Demos gracias a Dios,
alleluya, aleluya.**

Christi stärke uns in diesem Leben und schenke uns die ewige Freude. Darum bitten wir durch ihn, Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Schlussegen

Der herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

In diesem Tag, die erhellt ist durch die Auferstehung unseres Herrn Jesus Christus, segne euch der gütige Gott und bewahre euch vor der Finsternis der Sünde. **Amen.**

In Christus haben wir Anteil am ewigen Leben; in ihm führe euch Gott zur unvergänglichen Herrlichkeit. **Amen.**

Unser Erlöser hat uns durch die Tage seines Leidens zur österlichen Freude geführt; er geleite eue halle Tage des Lebens bis zu jener Osterfreude, die niemals endet. **Amen.**

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater un der Sohn ✠ und der Heilige Geist.

Amen.

Gehet hin in Frieden, Halleluja, Halleluja.

**Dank sei Gott, dem Herrn,
Halleluja, Halleluja.**

iii Gracias por llevarme a casa!!!